

Соглашение о сотрудничестве в сфере сельского хозяйства между Правительством Боливарианской Республики Венесуэла и Правительством Республики Беларусь по строительству пяти агропромышленных городков (агропромышленных хозяйств) в Боливарианской Республике Венесуэла

Вступило в силу 1 августа 2011 года

Правительство Боливарианской Республики Венесуэла и Правительство Республики Беларусь, именуемые в дальнейшем "Стороны",

основываясь на Рамочном соглашении о сотрудничестве между Правительством Боливарианской Республики Венесуэла и Правительством Республики Беларусь, подписанном в декабре 2007 года,

исходя из заинтересованности Сторон во взаимном сотрудничестве в области проектирования и строительства жилищного фонда и производственной инфраструктуры в сельской местности на основе предложений белорусской стороны в этой сфере,

подтверждая готовность Сторон продвигать реализацию проектов сотрудничества, которые будут способствовать национальному развитию, на основе принципов взаимодополняемости, солидарного сотрудничества, уважения национального суверенитета и самоопределения народов, устойчивого экономического, социального и экологического развития в соответствии с законодательством каждой страны,

основываясь на Соглашении о реализации проекта строительства пяти агропромышленных городков (агропромышленных хозяйств) в различных районах Боливарианской Республики Венесуэла,

договорились о подписании настоящего Соглашения о сотрудничестве в сфере сельского хозяйства о нижеследующем:

Статья 1

Целью настоящего Соглашения является реализация проекта строительства 5 (пяти) агропромышленных городков (агропромышленных хозяйств) в Боливарианской Республике Венесуэла, исходя из принципов сотрудничества, взаимности, солидарности, взаимодополняемости и взаимного уважения суверенитета, в соответствии с законодательством государств Сторон и условиями настоящего Соглашения.

Статья 2

Боливарианская Республика Венесуэла назначает исполнительным органом для выполнения настоящего Соглашения Министерство народной власти сельского хозяйства и земель. Республика Беларусь назначает исполнительными органами со своей стороны Министерство торговли, Министерство архитектуры и строительства и Министерство сельского хозяйства и продовольствия.

Статья 3

Для достижения цели, указанной в статье 1, Стороны договорились о проведении соответствующими исполнительными органами необходимых работ в течение 2010, 2011, 2012 и 2013 гг. после выполнения Сторонами внутригосударственных процедур и в соответствии с разработанным планом.

Статья 4

Для координации и контроля за исполнением настоящего Соглашения Стороны создадут рабочую группу из представителей ответственных органов. Заседания рабочей группы будут проходить попеременно в Боливарианской Республике Венесуэла и Республике Беларусь. Даты проведения и повестка заседаний будут определяться Сторонами в письменном виде по взаимному согласию.

Рабочая группа будет предоставлять регулярные отчеты об исполнении настоящего Соглашения Сторонам, которые будут проводить оценку и мониторинг выполненных работ для обеспечения достижения целей настоящего Соглашения.

Статья 5

Обязательства: 1) обе Стороны обязуются совместно реализовывать проект; 2) Республика Беларусь передаст технологии и знания, применение которых будет необходимо на каждом осуществляемом этапе, участке, стадии и / или в сфере сельскохозяйственного производства и социальной сфере; 3) Правительство Боливарианской Республики Венесуэла обеспечит необходимое финансирование для реализации проекта в Венесуэле; 4) Стороны обязуются предоставить подробную, совместно выполненную смету в течение 45 (сорока пяти) дней с момента вступления в силу настоящего Соглашения; 5) Стороны обязуются активно сотрудничать в передаче технологий; 6) первый агропромышленный городок (агропромышленное хозяйство) будет построен в секторе Ла Роана (штат Гуарико).

Статья 6

Каждая из Сторон гарантирует конфиденциальность документов, информации и других сведений, переданных другой Стороной в рамках исполнения настоящего Соглашения, если данная информация носит конфиденциальный характер или Сторона не хочет допустить ее разглашения.

Статья 7

Любые споры и разногласия, связанные с исполнением или толкованием положений настоящего Соглашения, будут разрешаться по дипломатическим каналам в форме консультаций и переговоров между Сторонами.

Статья 8

Расходы по выполнению настоящего Соглашения с момента его подписания несет каждая из Сторон в соответствии со своими бюджетными возможностями.

Статья 9

В настоящее Соглашение могут быть внесены изменения по взаимному согласию Сторон, направленные по дипломатическим каналам. Изменения вступают в силу в соответствии с положениями статьи 10 настоящего Соглашения.

Статья 10

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты последнего уведомления о выполнении Сторонами соответствующих внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу, действует на протяжении 5 (пяти) лет и автоматически продлевается на такой же период, если ни одна из Сторон не позднее чем за 6 (шесть) месяцев до истечения срока действия настоящего Соглашения не сообщит в письменной форме по дипломатическим каналам другой Стороне о своем намерении не продлевать его действие.

Любая из Сторон может прекратить действие настоящего Соглашения, направив по дипломатическим каналам письменное уведомление другой Стороне. Соглашение утрачивает силу через 3 (три) месяца с даты получения уведомления.

Совершено в г. Минске 17 (семнадцатого) октября 2010 (две тысячи десятого) года в 2 (двух) подлинных экземплярах, на испанском и русском языках, причем оба текста являются равно аутентичными.

За Боливарианскую
Республику Венесуэла
Хуан Карлос Лойо
Министр народной власти
сельского хозяйства и земель

За Правительство
Республики Беларусь
Михаил Русый
Министр сельского
хозяйства и продовольствия
За Правительство
Республики Беларусь
Александр Селезнев
Министр архитектуры
и строительства